

Lupy Keeler

Zvětšovací systémy



















NÁVOD K POUŽITÍ



Keeler
– A world without vision loss –

OBSAH

1. INDIKACE PRO POUŽITÍ	3
1.1 VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ	3
1.2 KONTRAINDIKACE.....	4
2. POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A STERILIZACI	5
3. SPECIFIKACE VAŠÍ LUPY	6
4. NASTAVENÍ A POUŽÍVÁNÍ LUP.....	6
4.1 JAK SEŘÍDIT LUPY PŘIPEVNĚNÉ K ČELENCE	8
4.2 JAK PŘIPEVNIT LUPY K RÁMEČKU NEBO ČELENCE A JAK JE DEMONTOVAT	8
4.3 JAK PŘIPEVNIT „ZVEDACÍ“ PÁČKU LUPY	9
4.4 HLAVOVÝ PÁSEK LUPY	10
4.5 SEŘIZOVÁNÍ RÁMEČKU	10
4.6 OCHRANNÉ A +1D KRYTKY	10
5. ZÁRUKA	10
6. PODMÍNKY PROSTŘEDÍ:.....	10
7. PŘÍSLUŠENSTVÍ A NÁHRADNÍ DÍLY	11
8. POZNÁMKY PRO OPTIKA	11
8.1 ZASAZENÍ DIOPTRICKÝCH ČOČEK	12
8.2 SPRÁVNÉ PŘIPEVNĚNÍ LUP KEELER.....	12
9. INFORMACE O BALENÍ A LIKVIDACI	13

	Přečtěte si návod k použití		Obecný varovný symbol
	Datum výroby		Conformité Européene
	Název a adresa výrobce		Teplotní meze
	Země výroby		Autorizovaný zástupce v Evropském společenství
	Recyklace odpadního elektrického a elektronického zařízení (OEEZ)		Katalogové číslo
	Tímto směrem vzhůru		Kód šarže
	Uchovejte v suchu		Omezení atmosférického tlaku
	Křehké		Omezení vlhkosti
	Nepoužívat, je-li balení poškozeno		Překlad

Lupy Keeler jsou navrženy a vyrobeny v souladu se směrnicí 93/42/EHS, nařízením (EU) 2017/745 a ISO 13485. Systémy řízení kvality zdravotnických prostředků.

Klasifikace: CE: Třída I

FDA: Třída II

Informace obsažené v této příručce nesmí být reprodukovány vcelku ani zčásti bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V rámci plánu průběžného vývoje výrobků si jako výrobce vyhrazujeme právo měnit specifikace a jiné informace obsažené v tomto dokumentu bez předchozího oznámení.

Tento návod je také dostupný na webových stránkách společnosti Keeler UK a Keeler USA.

Copyright © Keeler Limited 2021. Publikováno v UK v roce 2021.

1. INDIKACE PRO POUŽITÍ

Zamýšlené použití / účel přístroje

Lupy a rámečky Keeler jsou určeny k použití v různých typech klinického prostředí, zejména v zubních ordinacích, na očních klinikách, operačních sálech, v nemocnicích, veterinárních ordinacích, soukromých ordinacích a na chirurgii; mohou je používat zaškolení studenti i zkušení odborníci.

Pokud obvykle nosíte brýle, je důležité, aby byly vaše dioptrické čočky zasazeny do rámečku na lupy. Poznámky pro vašeho optika jsou přiloženy, viz Poznámky pro optika, strana 11. Pokud budete potřebovat do rámečků zasadit dioptrické brýle, vezměte si tyto poznámky s sebou k optikovi.

1.1 VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

Vezměte prosím v úvahu, že řádné a bezpečné fungování našich přístrojů je zaručeno pouze, pokud přístroje i příslušenství pocházejí výhradně od společnosti Keeler Ltd.

Dodržováním následujících preventivních opatření zajistíte bezpečné používání lup.



VAROVÁNÍ

- Vezměte prosím v úvahu, že řádné a bezpečné fungování našich přístrojů je zaručeno pouze, pokud přístroje i příslušenství pocházejí výhradně od společnosti Keeler Ltd.
- Před použitím zkontrolujte, zda váš výrobek značky Keeler nevykazuje známky poškození při přepravě nebo uskladnění.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je viditelně poškozen, a pravidelně kontrolujte, zda nevykazuje známky poškození nebo nesprávného zacházení.
- Podle federálního zákona USA smí být toto zařízení prodáváno pouze lékařem nebo na objednávku lékaře.
- Tento prostředek smějí používat pouze patřičně vyškolení a oprávnění zdravotníci.
- Tento výrobek nesmí být ponořen do tekutin.



UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze originální a schválené součásti a příslušenství značky Keeler; jinak může dojít k narušení bezpečnosti a provozuschopnosti prostředku.
- Výrobek byl navržen tak, aby bezpečně fungoval při teplotě prostředí mezi +10 °C a +35 °C.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Aby nevznikala kondenzace, nechte přístroj před použitím vytemperovat na teplotu místnosti.
- Pouze pro použití v místnosti (chraňte před vlhkem).
- Uvnitř nejsou žádné součásti, jejichž servis může provádět uživatel. Ohledně dalších informací kontaktujte autorizovaného zástupce servisu.

- Nedodržování doporučené údržby podle pokynů v tomto návodu k použití může zkrátit provozní životnost výrobku.
- Po dosažení konce životnosti výrobek zlikvidujte v souladu s místními pokyny ohledně životního prostředí (OEEZ).
- Správně nastavená lupa může pomoci zmírnit bolesti hlavy a krku. Věnujte nějaký čas tomu, abyste měli lupy nastaveny pod úhlem, který je pro vás optimální.

1.2 KONTRAINDIKACE

Pro populaci pacientů, u nichž lze tento prostředek používat, neplatí jiná omezení než níže uvedené kontraindikace.

Lupa a rámeček Keeler omezuje šířku a hloubku zorného pole uživatele; to uživatele nutí zaujímat nepohodlné polohy hlavy a krku, aby dobře viděli.

Připevňte jednotku s lupami k rámečku kolíkovým systémem podle obrázku.



- A Sedla
- B Aretační knoflíky teleskopu
- C Teleskop
- D Lupová lišta
- E Pant
- F Pantové kolíky
- G Šrouby k utažení pantu

2. POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A STERILIZACI



Teleskopy nesmí být za žádných okolností autoklávovány ani ponořeny do nějaké čisticí tekutiny.

Lupy Keeler lze čistit pouze níže popsaným způsobem bez ponoření.

1. Otrete vnější povrch čistou, savou, vlas nepouštějící textilií navlhčenou 2% (obj.) roztokem detergentu v deionizované vodě nebo 70% (obj.) roztokem isopropylalkoholu ve vodě. Vyhněte se optickým povrchům.
2. Ujistěte se, že nadbytečný roztok nevnikne do přístroje. Buďte opatrní, aby textilie nebyla roztokem úplně nasycena.
3. Povrchy je nutno otřít rukou dosucha čistou, vlas nepouštějící textilií.
4. Použité čisticí materiály bezpečně zlikvidujte.
5. Optické povrchy lup jsou ošetřeny protiodrazovou vrstvou; proto by měly být čištěny pouze dodanou textilií na čocky.

Čištění a sterilizaci zvedací páčky lupy, ochranných a 1D krytek lze provádět následovně:



Zvedací páčka na opakované použití, ochranné a 1D krytky se nemají používat opakovaně, pokud jsou zřetelně kontaminované tekutinami nebo krví.

6. Vyčistěte všechny povrchy jednotky ručně s použitím vhodného kartáčku a 2% (obj.) roztoku detergentu v deionizované vodě. Vyčistěte všechny štěrbinu. Kvůli vyčištění může být nutné skleněnou čocku opatrně vyjmout ze silikonového držáku. Roztok nesmí být teplejší než 35 °C.
7. Pečlivě zkontrolujte a přesvědčte se, že je veškerá viditelná kontaminace odstraněna.
8. Použité čisticí materiály bezpečně zlikvidujte.
9. Vysterilizujte validovaným parním sterilizátorem, který splňuje normu BS 3970 nebo ekvivalentní normu. Provozní podmínky cyklu jsou následující: Teplota sterilizace 134–138 °C při provozní tlaku 2,25 barů s minimální dobou sterilizace 3 minuty.



Po čištění a sterilizaci zkontrolujte, zda byly odstraněny veškeré viditelné nečistoty, prostředek funguje, jak má, a je vhodný pro zamýšlené použití. Je-li poškozen, nepoužívejte jej. Zlikvidujte je bezpečně.

Doba provozní životnosti prostředku závisí na míře opotřebení a poškození při používání.

K důkladnějšímu vyčištění, servisu nebo opravě můžete lupy poslat autorizovanému distributorovi společnosti Keeler nebo přímo společnosti Keeler.

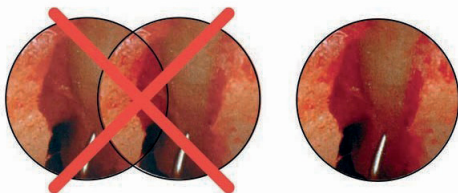
3. SPECIFIKACE VAŠÍ LUPY

Když přijdou vaše nové chirurgické lupy Keeler, zkontrolujte, zda obsah souhlasí s objednávkou.

- Zvětšení a pracovní vzdálenost lup je označena na lupové liště (např. 3,5 x 42 cm /16").
- Velikost rámečku je označena na vnitřní straně stranice.
- Kromě páru lup a rámečku bude úplné lupové vybavení obsahovat následující dodatečné komponenty:
 - zvedací páčka lupy, hlavový pásek
 - textilie na čočky
 - pouzdro

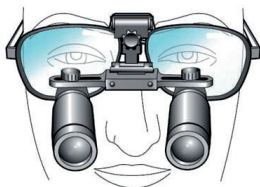
4. NASTAVENÍ A POUŽÍVÁNÍ LUP

Záměrem při používání chirurgických lup Keeler je získat jasný, kruhový, binokulární pohled (obr. 1) při vybraném zvětšení a pracovní vzdálenosti bez stínů nebo zdvojených zobrazení.



Obr. 1

Aby lupy Keeler sloužily co nejlépe, musí být nastaveny horizontálně i vertikálně v ose vašeho pohledu (obr. 2 a 3).



Obr. 2

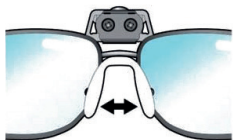


Obr. 3

Proto je možné, že bude třeba lupy trochu seřídit. Nejběžnější seřízení jsou:

Seřízení

Vertikální nastavení (výška) =
(obr. 4 a 5)



Obr. 4

Metoda

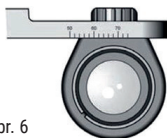
Sevřete nebo rozevřete sedla
rámečku.



Obr. 5

Horizontální nastavení (PD) =

Mírně povolte aretační knoflíky
(pupilární distance, PD) a posuňte
teleskop podél lišty (obr. 6).



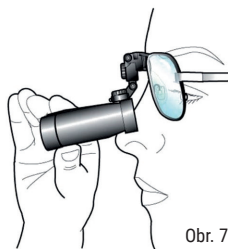
Obr. 6

Podívejte se lupami na předmět ve správné pracovní vzdálenosti. Nejdříve se podívejte s jedním okem zavřeným a seřídte nastavení, dokud se neobjeví perfektní obraz. Opakujte totéž u druhého oka. Střídavě zavírejte levé a pravé oko a jemně seřizujte, dokud nedosáhnete binokulárního vidění. Když dosáhnete nejlepšího možného zobrazení, se kterým jste spokojeni, utáhněte aretační knoflíky teleskopů.

Důležité: Všechny chirurgické lupy Keeler jsou přesně seřizeny a nastaveny na precizní binokulární vidění. Seřizování za žádných okolností neprovádějte otáčením nebo uchopením teleskopů; tím může dojít k vyosení teleskopů a vzniku dvojitého vidění.

Při špatném nastavení lup je třeba provést úpravy uvedené níže.

Kvalita obrazu	Poloha teleskopu	Úkon
	Příliš vysoko	Rozevřít sedla rámečku
	Příliš nízko	Sevřít sedla rámečku
	Příliš vlevo	Posuňte teleskop doprava ve směru stínu
	Příliš vpravo	Posuňte teleskop doleva ve směru stínu



Obr. 7

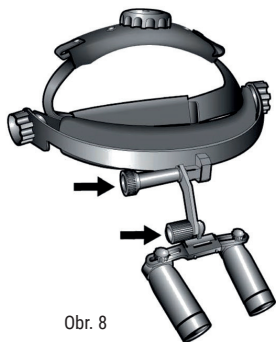
Upravte úhel a výšku lup seřízením pantu (obr. 7).

4.1 JAK SEŘÍDIT LUPY PŘIPEVNĚNÉ K ČELENCE

Pokud jste si objednali lupy Keeler pro připevnění k čelence, následující poznámky vám pomohou správně je nastavit.

- Nasadte si čelenku na hlavu v centrální poloze tak, aby polstrovaný pásek spočíval těsně nad obočím, a upravte délku horního a zadního pásku tak, aby čelenka seděla pevně a pohodlně.
- Umístěte teleskopy do přibližně správné polohy před očima. Mírně povolte oba seřizovací knoflíky tak, aby teleskopy šlo snadno pohybovat. Nastavte oba teleskopy vertikálně. (obr. 8).
- Nastavte oba teleskopy posouváním podél lišty, jak je uvedeno výše. (obr. 6).

Poznámka: Pokud lupy používáte spolu s čelovou lampou s optickým vláknem, nejdříve nastavte lupy podle popisu výše. Potom lze seřídit lampu tak, aby osvětlovala specifické místo, na které se díváte lupami.



Obr. 8

4.2 JAK PŘIPEVNIT LUPY K RÁMEČKU NEBO ČELENCE A JAK JE DEMONTOVAT

Lupy Keeler lze snadno připevnit k rámečku nebo čelence nebo je demontovat. To umožňuje záměnu lup s různým zvětšením, aniž byste museli kupovat další rámeček.

- Lupy Keeler připevníte k pantu tak, že uchopíte lupovou lištu a nasadíte otvory v lupové liště na kolíky pantu. Při demontáži uchopíte lupovou lištu a pant a viklavým pohybem stáhněte lištu s lupami z kolíků (obr. 9).



Obr. 9

Připevněte jednotku s lupami k rámečku kolíkovým systémem podle obrázku.



ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ TO NEPROVÁDĚJTE UCHOPENÍM ZA TELESKOPY.

- Pokud máte do rámečku na lupy zasazeny dioptrické čočky, můžete zjistit, že je nezbytné nasadit lupy na kolících do přední polohy, aby se teleskopy nedotýkaly čoček, zvláště když zakřivení silných čoček brání úplnému sklonění lup směrem dolů.

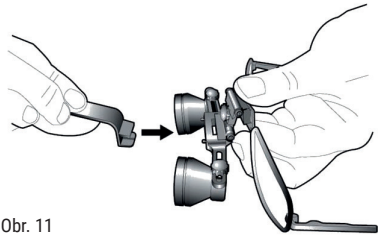
4.3 JAK PŘIPEVNIT „ZVEDACÍ“ PÁČKU LUPY

Chirurgické lupy Keeler jsou namontovány na speciálně navržený pant, který umožňuje zvednout teleskopy mimo linii pohledu, když je nepotřebujete (obr. 10).

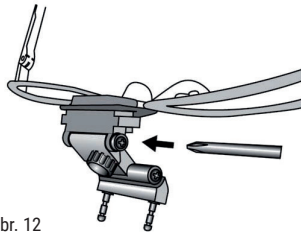
Abyste se nemuseli dotýkat nesterilních lup, s každým párem lup se dodává sterilizovatelná zvedací páčka (nabízíme také náhradní kusy). Když znovu potřebujete zvětšení, můžete lupy vrátit do původně nastaveného pracovního úhlu. Zvedací páčka lupy se připevňuje nastrčením na lupovou lištu (obr. 11) a demontuje krouživým pohybem.



Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12

Utažení pantu se může časem trochu uvolnit a vyžadovat seřízení. Malým křížovým šroubovákem (tzv. typ Phillips) dotáhněte šroub pantu tak, aby byl pant utažený podle potřeby (obr. 12).

4.4 HLAVOVÝ PÁSEK LUPY

Chirurgické lupy Keeler se dodávají s připevněným hlavovým páskem (nabízíme také náhradní kusy). Používání hlavového pásku rozhodně doporučujeme, protože zajišťuje lepší upevnění a polohu lup bližší k očím, a tedy co nejširší zorné pole. Hlavový pásek jednoduše nasadíte na koncovky straníc. Když máte lupy nasazený, pásek utáhněte knoflíkem.

4.5 SEŘIZOVÁNÍ RÁMEČKU

Délku straníc lze změnit ohnutím koncovek tak, aby pohodlně seděly. Jakékoli jiné seřizování rámečku by měl provést kvalifikovaný optik.

4.6 OCHRANNÉ A +1D KRYTKY

Všechny lupy Keeler jsou dodávány s ochrannými krytkami. Jsou navrženy tak, že se nasazují přitlačením. Doporučujeme používat je stále kvůli ochraně čoček.

+1D krytky lze objednat zvlášť. Snižují pracovní vzdálenost a jsou užitečné, když musíte pracovat ve dvou různých polohách. Nasazují se také přitlačením.

5. ZÁRUKA

Na váš výrobek značky Keeler se vztahuje 3letá záruka a bude vyměněn nebo zdarma opraven za následujících podmínek:

- Porucha byla způsobena chybou ve výrobě.
- Přístroj a příslušenství byly používány v souladu s těmito pokyny.
- Požadavek je doložen dokladem o koupi.

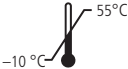
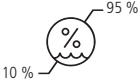
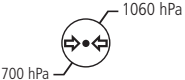

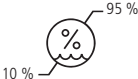
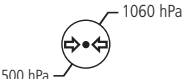


Výrobce nenesе žádnou odpovědnost a neposkytuje záruční krytí v případech nedovoleného zacházení s přístrojem, vynechání pravidelné údržby nebo jejího provádění způsobem, který je v rozporu s těmito pokyny výrobce.

Tento přístroj neobsahuje žádné součásti, jejichž servis může provádět uživatel. Jakýkoli servis nebo opravy smí provádět pouze společnost Keeler Ltd. nebo vhodně vyškolený a autorizovaný distributor. Servisní příručky budou dostupné autorizovaným servisním centřům společnosti Keeler a vyškolenému servisnímu personálu společnosti Keeler.

6. PODMÍNKY PROSTŘEDÍ:

POUŽÍVÁNÍ	
 10 °C — 35 °C	 30 % — 90 %
 800 hPa — 1060 hPa	 10 g, trvání 6 ms
Náraz (bez balení)	

SKLADOVACÍ PODMÍNKY	
	 
PŘEPRVNÍ PODMÍNKY	
	 
Vibrace, sinusoidní	10 Hz až 500 Hz: 0,5 g
Náraz	30 g, trvání 6 ms
Drcnutí	10 g, trvání 6 ms

7. PŘÍSLUŠENSTVÍ A NÁHRADNÍ DÍLY

Položka	Číslo součásti
+1D krytka čočky pro lupy Galileova typu (pár)	2112-P-8057
Ochranné krytky pro lupy Galileova typu (pár)	2112-P-8049
+1D krytka čočky pro lupy Galileova typu s vysokým rozlišením (pár)	2112-P-8073
Ochranné krytky pro lupy Galileova typu s vysokým rozlišením (pár)	2112-P-8065
+1D krytka čočky pro panoramatické lupy (pár)	2113-P-7001
Ochranné krytky pro panoramatické lupy (pár)	2113-P-7000
Zvedací páčka lupy (balení 7 ks)	2199-P-7216

8. POZNÁMKY PRO OPTIKA

Sada chirurgických lup Keeler byla vašemu zákazníkovi dodána s čočkami Plano. Doufáme, že vám následující poznámky ohledně zasazení čoček a nastavení rámečku pomohou, aby lupy vašemu zákazníkovi co nejlépe sloužily.

V lupách Keeler se používají dva typy binokulárních teleskopů:

- Galileův typ na základě Galileova optického systému
- Panoramatický typ na základě systému Keplerova teleskopu s použitím střechového hranolu.

8.1 ZASAZENÍ DIOPTRICKÝCH ČOČEK

Nejdříve zjistěte následující skutečnosti:

1. typ lupy (Galileův nebo panoramatický)
2. zvětšení
3. pracovní vzdálenost nebo ohniskovou vzdálenost (uvedena na lupách)
4. pupilární distanci vašeho zákazníka, s ohledem na pracovní vzdálenost / ohniskovou vzdálenost lupy

Je důležité, aby byl rámeček co nejbliže očím a váš zákazník tak měl co nejširší zorné pole.

Poloha středů dioptrických čoček u brýlí na dálku musí souhlasit s nastavenou pupilární distancí lupy.

U bifokálních čoček je důležité nastavit bifokální segment buď nad nebo pod okraj teleskopu (Obr. 12, strana 9), nikoli do polohy mezi. Pokud je adice čočky na blízko větší než +2D, bifokální segment je třeba nastavit pod dolní okraj teleskopu, aby nedošlo ke zkrácení ohniskové vzdálenosti teleskopů a nevznikalo dvojité vidění.

Poznámka: Varifokální čočky nejsou pro kombinaci s lupami Keeler vhodné.

Ve většině případů má být adice bifokální čočky stejná jako u normálních dioptrických brýlí. Někteří chirurgové však upřednostňují adici s optickou mohutností, která vytváří pracovní vzdálenost podobnou, jakou mají lupové teleskopy. Tím odpadá neustálá potřeba akomodace při střídání pohledu lupou s orientačním pohledem mimo ni. Jiní upřednostňují slabší adici, aby mohli snadněji zaostřit pohled na chirurgické nástroje mimo operační oblast. Proberte tuto věc se zákazníkem a zjistěte, která možnost nejlépe vyhovuje jeho potřebám.

Poznámka: Všechny čočky by měly být plastové.

Poté, co zasadíte do rámečků zákaznickovy dioptrické čočky, můžete zjistit, že bude nezbytné nasadit lupy na kolicích do přední polohy, aby se teleskopy nedotýkaly čoček, zvláště když zakřivení silných čoček brání úplnému sklonění lup směrem dolů.

8.2 SPRÁVNÉ PŘIPEVNĚNÍ LUP KEELER

Budeme vám vděční, když poté, co zasadíte do rámečku na lupy zákaznickovy dioptrické čočky, zákazníkovi dále pomůžete se správným nastavením lup, aby mu co nejlépe sloužily. Úplné pokyny pro připevnění lup jsou uvedeny v oddíle Nastavení a používání lup, strana 6.

9. INFORMACE O BALENÍ A LIKVIDACI

Likvidace starého elektrického a elektronického zařízení



Tento symbol na výrobku nebo jeho balení a pokynech znamená, že s výrobkem nelze zacházet jako s domácím odpadem.

Aby se snížil dopad OEEZ (odpadních elektrických a elektronických zařízení) na životní prostředí a minimalizoval objem OEEZ, které končí na skládkách, doporučujeme po dosažení konce životnosti výrobku recyklaci a nové využití.

Chcete-li více informací o sběru, recyklaci a novém využití, kontaktujte oddělení B2B Compliance na čísle 01691 676124 (+44 1691 676124). (Pouze v UK)

Všechny závažné nehody, které se stanou v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášeny výrobcí a příslušnému úřadu ve vaší členské zemi.

Kontakt



Výrobce

Keeler Limited
Clewer Hill Road



Windsor
Berkshire
SL4 4AA UK

Bezplatné tel. č. 0800 521251

Tel. +44 (0) 1753 857177

Fax +44 (0) 1753 827145

Prodej v USA

Keeler USA
3222 Phoenixville Pike
Building #50
Malvern, PA 19355 USA
Bezplatné tel. č. 1 800 523 5620
Tel. 1 610 353 4350
Fax 1 610 353 7814

Čína

Halma China Group
名称：沃迈（上海）机电有
限公司
地址：上海市闵行区金都路
1165弄123号23幢一号厂房
三层B座
电话：021-6151 9025

Indie

Keeler India
Halma India Pvt. Ltd.
Plot No. A0147, Road No. 24
Wagle Industrial Estate
Thane West – 400604,
Maharashtra
INDIE
Tel. +91 22 4124 8001



Visiometrics, S. L., Vinyals, 131
08221 Terrassa, Spain

EP59-33759 vydání C

Datum vydání 12.5.2021

Keeler
– A world without vision loss –